

灾害时多语种广域支援中心的设置及运营训练

HIA在发生大规模灾害时，将设置“兵库多语种广域支援中心”，发布多语种信息及支援相关团体。数年前起，HIA便一直在准备该中心的指南等。随着“灾害时等职员行动指南”和“兵库多语种广域支援中心设置及运营指南”的完成，全体员工的训练体制完善，HIA于11月26日首次进行了训练。

首先由NPO法人多文化共生经理全国协议会代表土井佳彦先生介绍了灾害时多语种广域支援中心的发展历程及作用。在理解了上述内容的基础上，各位职员听了本协会的指南说明，开始实际参加训练。

训练内容包括收集及筛选外国居民所需的信息、决定信息的先后顺序，调整翻译工作、发布信息的整个流程。

今后我们也将继续训练，以应对灾害。

1. 指南说明



2. 收集相关机构的信息



3. 由信息筛选负责人决定信息的先后顺序



6. 讲师土井佳彦先生 点评本次训练



5. 查看指南， 确认流程顺序



4. 制作翻译原稿， 本次训练中也实际进行了翻译



在交流画廊举办的图片展

2020年10月19日至11月9日，在HIA举办了由加利西亚犹太博物馆和东京外国语大学共同策划的巡展“追随记忆的痕迹，回顾波兰犹太人的过去”。神户和犹太世界有着百年以上的交流历史，恰逢神户大学策划相关项目，我们与神户大学在神户联合举办了该展。该展展示了曾经繁荣昌盛的波兰犹太文化及犹太人大屠杀的历史遗迹。许多观展者表示，“绝不能让这残酷的历史重演”。

另外，2020年11月25日至2021年1月12日，HIA顺利举办了第23届“各国大使的日本视角2020”图片展。受新冠疫情影响，全世界的人们不能随心所欲地外出。今年以“居家日本”为主题，我们收到了来自40个国家56位外交官及其家人的作品。展览首日，展览策划人安倍忍先生举办讲座，介绍了作品的幕后故事及亮点，会场一片欢声笑语。

2021
HIA图书
展示日历
(暂定)

4月	5月	6月
何谓国际协作?	国际家庭日	俄罗斯特辑
7月	8月	9月
来了! 东京奥运会	世界冒险家	西班牙特辑



“追随记忆的痕迹” 图片展



安倍忍先生的讲座



“各国大使的日本视角2020” 图片展

草根
国际交流与
协作



埃及点心 “Roz bi laban” (牛奶米饭)

2020年11月27日的第1回饮食文化交流教室，我们在兵库县立神户生活创造中心采访了埃及厨师藤原GINA女士。藤原女士在神户三宫的北野坂经营一家埃及餐厅。她在采访中介绍了埃及的饮食文化及日本与埃及间有趣的共同点等，此外还介绍了埃及大米布丁“牛奶米饭”的做法。

HIA的网站上发布了采访的详细内容及“牛奶米饭”的菜谱、制作教程。欢迎大家点击浏览并制作！

URL: <https://www.hyogo-ip.or.jp/torikumi/tomonokai/shokubunka.html>



“Roz bi laban” (阿拉伯语意为“大米与牛奶”)



料理中的藤原GINA女士

兵庫国际交流团体连络协议会 活动介绍

支援举办“简易日语”讲座

随着居住在日本的外国人数量的增加及自然灾害的频繁发生，外国人的好帮手——“简易日语”的需求不断增加。

兵庫国际交流团体连络协议会自2018年开始实施“简易日语”讲师派遣制度。今年向宝冢市和加东市国际交流协会等县内国际交流团体提供了11门课程的培训支持。



■ 神戸大学名誉教授 水野mari子老师
(播磨町市国际交流协会)



■ 神戸YWCA学院主任讲师 福井武司老师
(芦屋市国际交流协会)



■ 京都工艺纤维大学名誉教授 水野义道老师
(加古川市国际交流协会)

“多语种一指即通手册”学习会

2020年12月，我们举办了如何使用“多语种一指即通手册”的培训。该手册旨在实现灾害发生时，避难所运营人员和受灾外国人的最低程度的沟通交流。

学习会上，人与防灾未来中心的主任研究员杨梓女士以“灾害时如何应对外国人”为题，介绍了日本各个应对事例。杨梓女士也参与了“多语种一指即通手册”的制作。



■ 通过Zoom进行线上讲座的杨梓女士

举办面向外籍县民的 日语讲座

多文化共生
之窗

①即学即用日语讲座

该讲座旨在让外国人能基本应对购物、防灾等日常生活场景。我们在充分做好防疫工作的基础上，举办了面对面的讲座。

【期間】2020年8月19日（周三）～9月11日（周五）

②初级日语讲座

该讲座以用简易日语进行交流为目标，循序渐进地学习必要的句型及词汇。本讲座为第2期，通过线上讲座方式举办（每周两次，5个班）。

【期間】2020年10月19日（周一）～12月15日（周二）



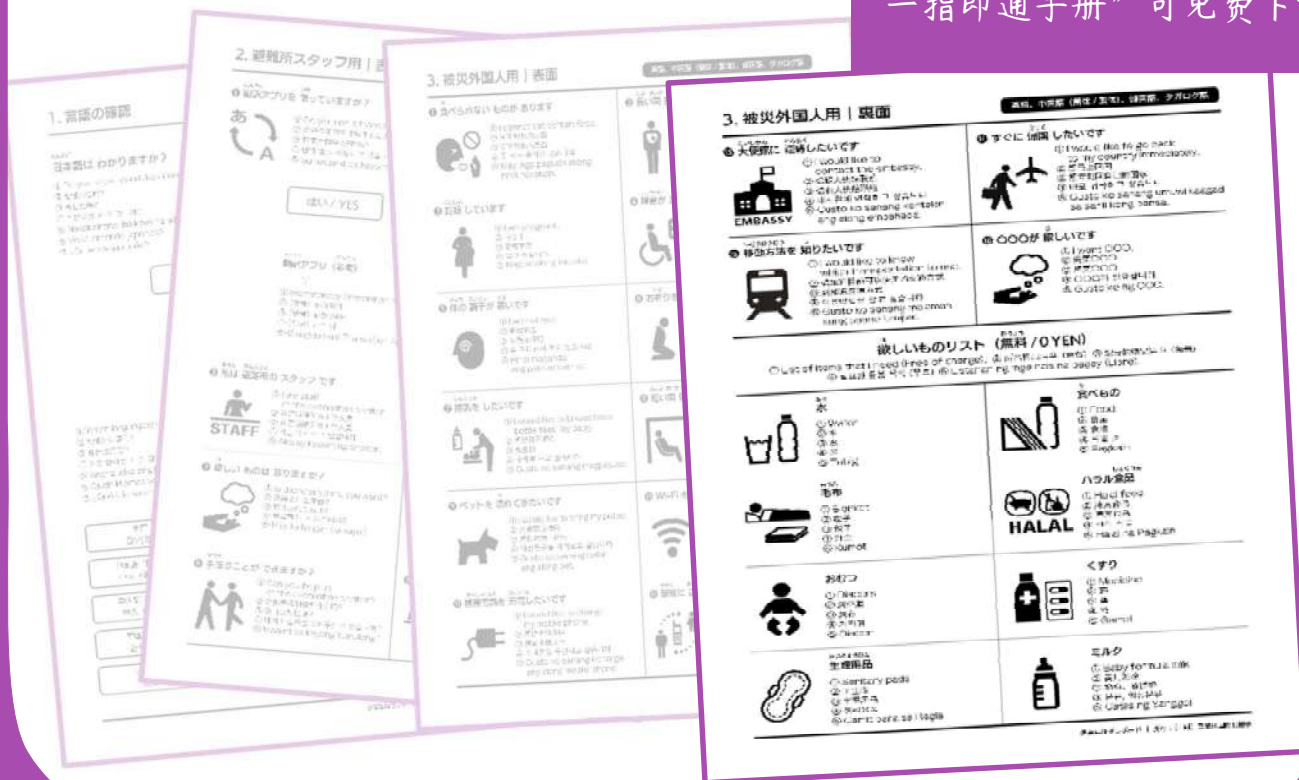
参加线上讲座的各位学员

可在避难所使用的 “多语种一指即通手册”完成



HIA在人与防灾未来中心及外国人社区团体等的协助下，与日本国自治体国际化协会合作，制作了可在避难所使用的“多语种一指即通手册”。灾害发生时，外国居民也会成为受灾者。该手册旨在实现避难所运营人员及用日语沟通困难的受灾外国人的最低程度的沟通交流。今后，HIA将在推广普及该手册的同时，与县内的市町及市町国际交流协会合作，继续推进灾害发生时支援外国人的工作。

“多语种一指即通手册”支持英语、中文（简体/繁体）、韩语、他加禄语、葡萄牙语、西班牙语、法语、俄语、越南语、泰语、缅甸语、印尼语和尼泊尔语13种语言。您可以通过灵活使用三大类别的“一指即通手册”，确认所使用的语言及受灾者遇到的困扰、身体状况及饮食限制等必要的支援信息。详情请查看HIA网站。“多语种一指即通手册”可免费下載。



HIA

兵庫县国际交流协会

电话 078-230-3260

邮编 651-0073

地址 兵库县神戸市中央区肋浜海岸通1-5-1
国际健康开发中心2层

扫码查看更多内容
www.hyogo-ip.or.jp

